

**UNIVERSIDADE TUIUTI DO PARANÁ**

**Deise Correia**

**LA VIOLACIÓN DE LAS MÁXIMAS CONVERSACIONALES DE LA  
PELÍCULA “DESDE EL JARDÍN”**

**CURITIBA**

**2009**

**LA VIOLACIÓN DE LAS MÁXIMAS CONVERSACIONALES DE LA  
PELÍCULA “DESDE EL JARDÍN”**

CURITIBA

2009

**Deise Correia**

**LA VIOLACIÓN DE LAS MÁXIMAS CONVERSACIONALES DE LA  
PELÍCULA “DESDE EL JARDÍN”**

Trabajo de Conclusión de Curso presentado al  
Curso de Especialización de Lengua Española y  
sus Literaturas de la Universidad Tuiuti del Paraná,  
como requisito parcial para la obtención del título  
de Especialista.

Profesor/Orientador: Dr. Sebastião Lourenço dos  
Santos.

CURITIBA

2009

A mi marido Luiz Carlos Alves de Lima  
que cree que la educación es el único  
camino para la transformación social.

## **AGRADECIMIENTOS**

A la profesora Teresita por la oportunidad.

Al profesor Sebastião por las sugerencias presentadas.

## RESUMEN

Este trabajo tiene como objetivo analizar la violación de las Máximas Conversacionales en cinco escenas de la película “*Desde el Jardín*” (Being There, 1979), dirigida por Hal Ashby. Teniendo como referencial teórico principal el texto de GRICE, (1975), serán analizadas características de los actos de habla que demuestren violación de las máximas. Será observado que el uso de esas violaciones está relacionado al papel social de los personajes, de su ética y de la imagen que se pretende construir de esos. También será hecha una reflexión sobre la lingüística que tiene como objeto de estudio la lengua y la pragmática, que posee como objeto de estudio el lenguaje.

**Palabras-clave:** Pragmática; Lenguaje; Violación; Máximas Conversacionales; Actos de Habla.

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>8</b>
<b>1. ASPECTOS LINGÜÍSTICOS.....</b>	<b>11</b>
<b>2. LA HISTORIA DEL LENGUAJE.....</b>	<b>16</b>
<b>3. EL SURGIMIENTO DE LA PRAGMÁTICA.....</b>	<b>18</b>
<b>4. ACTOS DE HABLA, INFERENCIAS E IMPLICATURAS.....</b>	<b>21</b>
<b>5. ANÁLISIS DE LA PELÍCULA “DESDE EL JARDÍN”.....</b>	<b>25</b>
<b>CONSIDERACIONES FINALES.....</b>	<b>40</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>41</b>

## INTRODUCCIÓN

¿Será que todo lo que hablamos es realmente comprendido como queremos?  
 ¿Cuántas veces estamos hablando sobre alguna cosa y el interlocutor interpreta otra completamente diferente?

Una de las razones del porqué esto ocurre es cuando el interlocutor no comprende lo que se quiere decir, pero copera (responde), esto es, él no entiende lo que fue dicho e interpreta de la manera que le conviene. Según Grice (1975), se puede denominar estos acontecimientos de Principio de Cooperación.

Dentro de este principio existen cuatro categorías de máximas que irán generar resultados que se encajan a este mismo principio:

- Cantidad: 1) Que su contribución sea todo lo informativa que requiera el propósito de la conversación.  
 2) Que su contribución no sea más informativa de lo requerido.
- Cualidad: 1) No diga nada que crea falso.  
 2) No diga nada de cuya verdad no tenga pruebas.
- Relación: sea relevante.
- Manera: supermáxima - sea claro.
  - 1) Evite la oscuridad de expresión.
  - 2) Evite la ambigüedad.
  - 3) Sea breve (evite la prolijidad innecesaria).
  - 4) Sea ordenado.

(Reyes, 1998, p.40)

Las máximas funcionan como reglas para un diálogo bien sucedido, cuyas violaciones pueden causar inúmeras implicaturas.

No violar las máximas puede evitar conflictos y confusiones. Cuantas veces ya oímos de los políticos: - Fui mal interpretado. No se sabe si ellos dicen la verdad, puede ser que sí, puede ser que no, depende de cuál fue la intención del parlamentar o



la interpretación del interlocutor. En actos judiciales, una mala interpretación de un juez puede destruir la vida de un inocente o absorber un culpado.

Se sabe que no violar las máximas es tarea muy difícil, pero conocerlas y entenderlas es una manera de comprender las implicaturas conversacionales, esto es, las elocuciones verbales.

La sintaxis y la semántica ya no dan cuenta de explicar la interpretación del significado. Por eso surge una nueva manera de abordar el lenguaje “*La Pragmática*”, que estudia los procesos por medio de los cuales los seres humanos producen e interpretan significados. Sobre esta perspectiva la cuestión es: ¿Cómo interpretar el significado de los actos de la comunicación en las variadas circunstancias o contextos en que se aplican?

La intención de este trabajo es demostrar que la interpretación de un acto de habla depende, exclusivamente, del conocimiento de mundo sobre el asunto, que los individuos que participan de la conversación tienen. El Principio de Cooperación y las Máximas Conversacionales (Grice 1975) son el camino para el entendimiento de los actos de la comunicación.

Según Reyes:

Lo que queremos comunicar cuando hablamos puede ser más que lo que decimos. Lo que decimos está determinado por las condiciones de verdad literales de nuestro enunciado. Lo que queremos comunicar con lo que decimos depende del contenido de lo dicho y de otro tipo de factores. (...) una de las tendencias más importantes de la pragmática actual es la que estudia la relación entre lo dicho y lo comunicado por implicación. Hay dos teorías en competencia, en estos momentos: la teoría de Grice, (...). (1998, p.38)

En la película “*Desde el Jardín*”, objeto de este estudio, el personaje principal sólo sabe hablar de jardín. Cuando las personas intentan decirle algo, él no las comprende, responde algo de jardín. Por otro lado esas personas entienden lo que

quieren entender, no perciben nada y piensan que Chance está filosofando o usando metáforas en sus respuestas.

Según Grice:

(...) Faça sua contribuição conversacional tal como requerida, no momento em que ocorre, pelo propósito ou direção do intercâmbio conversacional em que você está engajado. Pode-se denominar este princípio de PRINCÍPIO DE COOPERAÇÃO.

Supondo que um tal princípio seja aceitável, pode-se talvez distinguir quatro categorias sob uma outra das quais cairão certas máximas e submáximas mais específicas, que produzirão, em geral, resultados em acordo com o Princípio de Cooperação. Imitando Kant, chamarei estas categorias de Quantidade, Qualidade, Relação e Modo. (1975, p.86)

Es la violación de estas Máximas de Grice (1975) que será analizado en los diálogos de la película.

## 1. ASPECTOS LINGÜÍSTICOS

Antes del análisis de la película quiero aclarar lo que es la lingüística (lengua) lenguaje y la pragmática.

Para explicar los aspectos lingüísticos, usaré los conceptos de Santos (<http://www.utp.br/eletas>).

En la realización del discurso, el español hablado se dispone, con frecuencia, a utilizarse de formas variantes distintas de aquellas presentes en las usanzas tradicionales. El motivo para ello es que el individuo, para expresarse adecuadamente, necesita conocer, además de las características de la norma culta, las variaciones lingüísticas.

La lingüística, como ciencia, viene promover una reflexión en la relación lengua/sociedad. La elaboración y el uso de las variantes dentro de la oralidad confiere subsidios para intentarse disecar las particularidades y lograr el conocimiento de una pequeña parcela de la compleja realidad lingüística española.

Fueron Saussure, Chomsky y Bakhtin los que hicieron la historia de la lingüística en el siglo XX. El primero fue quien introdujo la lingüística como ciencia. El segundo, a partir de la Gramática Generativo-transformacional, incentiva la creatividad, pudiendo el hablante crear un número infinito de frases nunca antes pronunciadas. El tercer, a partir del signo lingüístico y su significante, aborda el principio de la variabilidad lingüística o sea, enfatiza la idea de que las palabras no dicen siempre la misma cosa.

Delante de la consideración de que las acciones pertenecientes a ese fenómeno lingüístico son originarias de procesos evolutivos tan comunes a toda y cualquier

lengua y que la lengua hablada en España no es menos importante que las otras, se ha fundamentado este trabajo en la relación de concurrencia entre las variaciones en el sentido de especificar la individualidad de los medios que se sirven los hablantes para expresarse.

La lingüística es, en los últimos tiempos, objeto de interés de muchos investigadores que buscan establecer relaciones de la lengua y sus múltiples funciones con una sociedad cada vez más heterogénea y diversificada. La cuestión es que los hablantes pueden estar expuestos a situaciones variadas y es de interés para el planeamiento educacional efectuar el cuadro de cuantas y cuales lenguas son habladas en una dada comunidad, cuantas personas las practican y cuales sus variedades y, lo que es importante, cual la actitud de esos hablantes en relación a eso.

Después de identificar, primeramente, la lingüística como la relación entre lengua y sociedad, es necesario establecer su circunscripción en el tiempo. Sin el intuición de hacerse un aporte fundamentado en el conjunto organizacional de la lingüística teórica y aplicada, se puede abordarla bajo dos prismas: la lingüística sincrónica y la lingüística diacrónica. La primera se dedica a describir los sistemas lingüísticos a partir del eje de la simultaneidad. Haciendo abstracción del factor tiempo, depende la descripción de las rayas lingüísticas en un dado estado de la lengua. Así, la lingüística sincrónica investiga estáticamente, por ejemplo, el español de los siglos XIII / XIV, el español de los siglos XV / XVI y así, sucesivamente hasta el español del siglo XVII, para, entonces, comparar cada estado, revelando los cambios ocurridos. Es claro que el límite sincrónico es, en la práctica, indeterminado, pudiendo ser de diez años, de una generación, de un siglo o más.

Por otro lado la lingüística diacrónica, o evolutiva, se ocupa de la descripción de los cambios que ocurren a lo largo del tiempo, es decir, del pesaje de un estado a otro de la lengua. Cada estado de la lengua definible en el presente o en cualquier punto del pasado es resultado de un ancho y continuo proceso histórico. De esa manera, el español del siglo XIII era diferente del español de hoy, que será, igualmente, diferente del español del futuro, debido a un ininterrumpido proceso de cambio.

En ese caso la lingüística diacrónica analiza la situación histórica de la lengua española a partir del indo-europeo. En el caso específico de las lenguas romances (derivadas del latín) – el español, el portugués, el francés, el italiano, el rumano y otros – el flujo histórico nunca se interrumpe. Lo que hubo fue un ancho, complejo, lento e ininterrumpido proceso histórico de transformación del latín que resultó en las lenguas romances.

Así siendo, la lingüística tiene la lengua como un sistema de signos verbales propios de una comunidad, segundo sus culturas y tradiciones. Para un mejor entendimiento de eso, tal como se presenta en los moldes actuales, se hace necesario acompañar su evolución a lo largo, principalmente, del último siglo.

La dinámica de la lingüística se constituye en el hecho de que las lenguas humanas no son estáticas; ellas se alteran continuamente en el tiempo, de forma vagarosa, sin que los hablantes perciban el complejo juego de la mutación. Ellos, en la mayoría de las veces, sólo se dan cuenta de esos cambios al entraren en contacto con textos escritos antiguos. Recordemos que la escrita está marcada, en la mayoría de las

veces, de contextos formales, situación en que las innovaciones – comunes en la lengua hablada – no son de inmediato – aceptas en la escrita.

La lingüística tuvo inicio, como ciencia, con Ferdinand Saussure, que concibe la lengua como un sistema de elementos que se oponen unos a otros, en una relación de dependencia mutua, eso es, en un sistema en que los términos no se definen por si solos, aisladamente, pero por una relación de interdependencia.

Esa relación de oposición y dependencia reciproca se opera de forma pura, es decir, los principios estructuradores del sistema transcurre exclusivamente del campo lingüístico. Por tanto, la lingüística sería una ciencia en busca de entendimiento de la lengua desde el punto de vista de su estructura interna. Esa concepción inminente, que asume la lengua verbal como objeto autónomo, definido por relaciones puramente lingüísticas, internas, pasó a ser denominada de *estructuralismo*.

En la mitad del siglo XX, Noam Chomsky, principió la teoría de la Gramática Gerativo-transformacional, en la cual reformula el concepto de lingüística y atribuye a ella un valor en que el objetivo de estudio es la competencia lingüística del hablante – oyente ideal perteneciente a una comunidad ideal.

Para Chomsky, los niños disponen de una habilidad humana que orienta en el proceso de adquisición de lenguaje. La lingüística tiene una tarea, entonces, de crear un modelo de ese mecanismo innato, llamado técnicamente de gramática universal. En esa perspectiva, el eje central para los lingüistas es la adquisición de la lengua por los niños, los cuales, expuestos a pocos datos, en un corto espacio de tiempo pasan a dominar todos los mecanismos estructurales básicos de la lengua de su comunidad.

Bakhtin, posteriormente, hizo un abordaje vuelto al uso y reflexión del signo lingüístico, atribuyendo a las palabras – y a su significante – un valor de relación social, una vez que ellas se interaccionan con el contexto en que están insertadas, es decir, él parte del presupuesto de que las palabras no dicen siempre la misma cosa.

En eso la concepción de Bakhtin era de la que el proceso de cambio lingüístico ocurre del social para el lingüístico: las relaciones sociales cambian, alterando la comunicación y la interacción verbal que por su vez, cambian los actos de habla.

Desde el punto de vista lingüístico, cada autor, a su tiempo, hizo un análisis de las concepciones históricas de la lingüística y adoptó determinada postura en relación a su realidad. La tónica del estructuralismo, a pesar de muchos lingüistas reconocieren la interdependencia de lengua y discurso, consideraba, pues, como objeto de estudio único de la lingüística, la lengua. Es decir, se tenía, como objeto de la lingüística, el hecho de cada lengua estructurar, de forma particular, la visión del mundo de una dada comunidad, siendo un perjuicio a la descripción cualquier tipo de interferencia de otros sistemas.

La Gramática Gerativo-transformacional, formulada por Chomsky, al revés de Saussure, da total libertad a la lengua, pues permite al hablante generar un número infinito de oraciones que él nunca usó antes y, al mismo tiempo, ser capaz, igualmente, de entender oraciones para él nueva. Chomsky enfatiza, por tanto, la creatividad. Defender una u otra perspectiva, en el en tanto, no significa disolver las especificidades del lingüista en el social.

## 2. LA HISTÓRIA DEL LENGUAJE

Para explicar la historia del lenguaje usaré los conceptos de Rocha (2009, p.12).

En la Grecia antigua filósofos debatían el lenguaje, buscando desvendar sus secretos. Si estas investigaciones, estudios, discusiones eran hechas por filósofos, se considera entonces como hecho primario el concepto de lenguaje de una forma más clásica.

Se puede decir que los estudios realizados por los filósofos se daban alrededor del lenguaje.

Para los filósofos las definiciones que tenían sobre lenguaje estaban atadas a las ideas de la mente. De acuerdo con estas informaciones se percibe que el objetivo de los filósofos se concentraba en hechos relacionados al lenguaje.

Los estudios eran vueltos a la relación concepto y objeto, que para los filósofos es fundamental la manera como un símbolo puede corresponder a un objeto. Los estudiosos antiguos creían que entre determinada cosa y sus dominios hay algo psíquico, sensible al extremo denominado así como: idea y concepto. Para algunos filósofos como Platão y Descartes, el concepto es el contenido de las varias formas de lingüísticas. Este pensamiento predomina hasta Kant (1724-1804) que con todo, daba valor principalmente a las maneras puras de la ración y no con el lenguaje. Estas investigaciones en torno del lenguaje siempre buscaban analizar el lenguaje con una visión más epistemológica.

Los estudios durante mucho tiempo buscaban solucionar cuestionamientos de este tipo. Las investigaciones realizadas por los estoicos (siglo I a.C.) mostraban



características parecidas a las investigaciones platónicas en buscar comprender como se forman los conceptos.

Estas investigaciones observaban las relaciones entre signo- significado-significante, entonces como base, concepto y objeto (todavía no con estas nomenclaturas) y no el lenguaje en general. Pero parecían como estudios del lenguaje.

El concepto de lengua y lenguaje (Langue x Parole) sólo es aclarado por Ferdinand de Saussure (1916), en el Curso de Lingüística General (CLG). El clarimento de estos términos y la determinación de sus límites y metodología dan otro rumbo a la historia de los estudios de lengua y lenguaje.

Muchas veces estos conceptos de lengua y lenguaje se confundían, pero para Saussure era fundamental la distinción. Con la intención de delimitar los parámetros de la lingüística, Saussure define los primeros conceptos a cerca de lengua y lenguaje, segundo PAVEAU & SARFATI, citado por ROCHA (2009, p. 15):

Mas o que é língua? Para nós, ela não se confunde com a linguagem; é somente uma parte determinada, essencial dela, indubitavelmente. É, ao mesmo tempo, um produto social da faculdade de linguagem e um conjunto de convenções necessárias, adotadas pelo corpo social para permitir o exercício dessa faculdade nos indivíduos. Tomada em seu todo, a linguagem é multiforme e heteróclita; a cavaleiro de diferentes domínios, ao mesmo tempo física, fisiológica e psíquica, ela pertence além disso ao domínio individual e ao domínio social; não se deixa classificar em nenhuma categoria de fatos humanos, pois não se sabe como inferir sua unidade. A língua ao seu contrário é um todo por si e um princípio de classificação. (ap. id. 2006, p. 17)

### 3. EL SURGIMIENTO DE LA PRAGMÁTICA

Todavía utilizando los conceptos de Rocha (2009, p. 17) explicaré el surgimiento de la pragmática.

Después de Saussure y sus teorías estructuralistas sobre los conceptos de signo, significado y significante surgen otras teorías. Algunas proponían concepciones que venían a corregir interfaces de la teoría de signos de Saussure y sus respectivos conceptos comprobados.

El entonces considerado fundador de la semiótica, Charles Sanders Peirce (1857 – 1866), propone una teoría sobre los signos a través de un esquema triangular completamente distinto del que Saussure presentó, con fundamentos filosóficos y reflexivos.

Este modelo propone la cooperación entre tres sujetos, u objetos, o signo y su usuario, de manera que esta relación no podría ocurrir si fuera reducida en parejas. Es fundamental notarse que para Peirce la ciencia de los signos es la lógica, siendo un rescate de Kant y Hegel y su teoría de las categorías.

Elementos y relaciones que pasaban desapercibidas, hoy asumen un cargo importante y junto con Peirce, la semiótica, la filosofía y la lógica usufructúan de un salto innovador.

Peirce amplía los horizontes en relación al lenguaje; y en su semiótica tripartite Charles Willian Morris (1938) contribuye para la pragmática. Morris influenciado por las teorías de Peirce, muestra gran interés por la teoría de los signos. Según Armengaud (2006), fundar una teoría general de los signos, de alcance filosófico y antropológico era el gran objetivo de Morris.

Morris muestra las relaciones de los hechos que compone su teoría y la dimensión pragmática de la semiose se encuentra en la relación de los signos y sus intereses. El estudioso presenta una forma más simplificada de la relación entre signo y usuario. Según Levinson (1983, p. 1), Morris contribuye mucho para lo que sería la pragmática, siendo así, se lo destina el uso moderno del termino pragmática.

El esquema triangular de Morris, muestra la relación entre signo y usuario, ofertando las primeras nociones de lo que sería pragmática. Mismo que esta relación no fuera tan explotada, despierta la atención de otros estudiosos.

Uno de ellos fue el filósofo alemán Rodolf Carnap (1938). Carnap fue influenciado por Morris en el periodo que pasó en los Estados Unidos de América entre 1936 y 1952. Morris en fin definió en varias de sus obras la separación entre semántica, pragmática y sintaxis como áreas de los estudios del lenguaje.

Carnap al encarar la pragmática la rechaza, considerándola como un dominio del lenguaje de complicada análisis, como hizo Saussure. Carnap identificó que “la pragmática decía respeto al lenguaje en diferentes contextos, tal como utilizada por sus usuarios en la comunicación y sería, por tanto, el dominio de la variación y de la heterogeneidad, debido a la diversidad del uso y a la multiplicidad del contexto” (Marcondes, 2005 – traducido por mí). Con eso él marca la pragmática, pues es fiel a la hipótesis de que cualquier tentativa de análisis, envolvería una obscuridad de esas variedades de uso.

La pragmática como una ciencia empírica era lo que Carnap creía; decía que no podría contemplar una pragmática pura que se aprieta a una multiplicidad de usos, y si el objetivo fuera un tratamiento más teórico, sería mucho compleja su sistematización.

A pesar de ser considerado un fundador intermediario de esta asignatura, su carácter lógico no le permitió desarrollar estudios más intensos sobre la pragmática, mismo que tenga llegado muy próximo a eso.

Con el pasar del tiempo el interés de algunos estudiosos sobre los fenómenos de la pragmática empiezan a despertarse. Se puede decir que en este instante varios conceptos ya fueron moldados. A través de esta trayectoria se determina la pragmática posteriormente con Searle y Austin con las teorías de actos de habla y Grice con la teoría de la relevancia y las Máximas Conversacionales.

#### 4. ACTOS DE HABLA, INFERENCIAS E IMPLICATURAS

Para explicar los actos de habla, las inferencias y las implicaturas, usaré los conceptos de Cançado (2005, p. 127).

Se concuerda que el lenguaje no es sólo describir las cosas, y va mucha más allá de que relacionar la mente con el mundo. El uso del lenguaje es mucho más amplio de lo que se imagina. Segundo Chomsky (1965) “el lenguaje se divide en desempeño y competencia”. Competencia es una capacidad innata que da la posibilidad de desvendar, crear secuencias de la lengua. Por estar delimitado al área de la pragmática, desempeño es utilizarse de lo conocimiento en concretas comunicaciones.

Se asume que el uso central del lenguaje es describir los estados de las cosas y el cambio de informaciones sobre tales estados. Por tanto se asume también que, además de esta forma de uso, se puede imaginar que hay una gran variedad de acciones que se pueden realizar cuando se emplea a esos contenidos, determinadas fuerzas: interrogar, ordenar, pedir... . Con base en este hecho, Austin (1962), propone que el acto comunicativo pode presentarse en varios niveles, siendo los más relevantes: el acto locutivo, el acto elocutivo y el acto perlocutivo.

Segundo Cançado:

O ato locutivo resume-se no ato de proferir uma sentença com um certo significado e um conteúdo informacional, ou seja, o sentido restrito da sentença, a descrição dos estados de coisas. O ato ilocutivo é a intenção do proferimento do falante, ou seja, as ações que realizamos quando falamos: ordenamos, perguntamos, avisamos, etc. E o ato perlocutivo são os efeitos obtidos pelo ato ilocutivo, ou seja, o resultado que conseguimos com nosso ato de fala: assustamos, convencemos, desagradamos, etc. Por exemplo, meu filho não quer fazer o dever e eu digo: “vou desligar o videogame”. O ato locutivo é o proferimento de sentença vou desligar o videogame. Entretanto, posso ter pronunciado a sentença com a intenção de ameaçar: esse é o ato ilocutivo. Inteiramente distinto de ambos os atos é o ato perlocutivo: o comportamento subsequente que pretendo que meu filho tenha, ou seja, que se sinta ameaçado e vá fazer o dever. (2005, p. 129)

A partir del contexto son hechas las inferencias conversacionales. El oyente participa frecuentemente en la formulación del significado de lo que oye, rellenando los puntos que el hablante deja en su discurso.

De acuerdo con Cançado (2005), traducidos por mí, estos son algunos ejemplos que se puede analizar:

(1) João cayó en una escalera ayer. La escalera estaba resbalando mucho.

El ejemplo analizado son las inferencias en que el hablante recupera una relación anafórica existente entre sentencias, es decir, el hablante identifica elementos de sentencias que se refieren a una misma entidad en el mundo.

Otro ejemplo es la interpretación anafórica entre muchas sentencias. El oyente infiere que eso solo puede estar se refiriendo a todas las ocurrencias dichas anteriormente:

(2) El avión llegó tarde, el hotel no tenía lugar, los restaurantes estaban todos llenos. Creo que eso realmente desapuntó María en su viaje.

Otro tipo de inferencia, apuntada por Clark (1977), es aquella en que el oyente construye puentes para que el discurso tenga coherencia, a partir de su conocimiento de mundo:

(3) La profesora entró en el aula. Los alumnos ya estaban todos allá.

La inferencia analizada en seguida es ejemplo en que, sabiendo que el oyente va rellenar los huecos dejados por su información, el hablante se siente libre para simplemente sugerir la idea, en vez de decirla literalmente , es decir, el hablante confía en las inferencias del oyente:

(4) A. Diste el dinero para María?

B. Estoy esperando ella llegar.

Información no dada por (B) que debe ser inferida por (A): (B) no dio el dinero.

Este último ejemplo es llamado de implicatura conversacional, tema tratado por Grice (1975).

Existen reglas en el principio de Grice (1975), que expresan el acuerdo mutuo existente entre los participantes de un dialogo. Es inevitable decir que este principio comparado a reglas sintácticas, morfológicas, fonológicas y hasta principios morales no puede ser adoptado ampliamente. Se debe entender que este principio es usado en diálogos muy específicos. Grice apunta la cooperación entre hablantes y oyentes como siendo este acuerdo de comunicación lingüística. De acuerdo con Grice (1975)) los participantes de un dialogo siempre serán cooperativos unos con los otros en el sentido en que el objetivo de la conversación sea alcanzado. Es un principio muy simple que es muy utilizado para economizar tiempo y esfuerzo en un dialogo. Grice traduce este principio de máximas identificadas de: Máxima de Cantidad, Máxima de Calidad, Máxima de Relevancia y Máxima de Manera. Las máximas están detalladas en la página 8 desde trabajo.

Siguiendo las máximas conversacionales, en general, se puede interpretar las implicaturas. Se espera que la persona envuelta en el dialogo diga la verdad, pues se queda visible la diferencia entre los principios de cooperación de los principios lingüísticos, no sentido de que haya la posibilidad de que sean violados y son violados constantemente: informaciones falsas son dichas, el dialogo es desviado frecuentemente en su trayecto por respuestas sin sentido. Lo que ocurre es que las reglas pueden ser violadas sin restricciones, de forma que el hablante reconoce que la

violación fue intencional. Hay dos maneras de lidiar con el principio de cooperación. La primera es advertir el compañero del diálogo de que él está huyendo de esta línea de cooperación, para que el diálogo sea concluido. O el oyente puede partir para una segunda opción, que generalmente es la preferida: se supone que el hablante observa como él mismo viola el principio de cooperación.



## 5. ANÁLISIS DE LA PELÍCULA DESDE EL JARDÍN

Será analizada la conversación del personaje Chance que, habiendo vivido su vida entera sin salir de la casa donde se creó y trabajó como jardinero, sólo sabe sobre el mundo lo que ha visto a partir de la televisión. Cuando su benefactor muere, la casa es clausurada y se ve obligado a salir al mundo exterior. Ese mismo día es accidentalmente golpeado en una pierna por un coche que está retrocediendo. La dueña, la multimillonaria Eve Rand, lo lleva a su casa donde un doctor lo examina. Su manera de hablar pausado y su vestir elegante hacen creer a todos que es un hombre poseedor de una inteligencia superior. No importa lo que diga, sus palabras son interpretadas como una perla de sabiduría. Su estadía en casa de la señora Eve se alarga y, de esta manera, Chance llega a darle consejos al Presidente de los E.E.U.U. El esposo de Eve, un anciano moribundo, le confía el cuidado de su esposa.

Abajo veremos una escena en la que después de haber sido atropellado por el coche en que estaba Sra. Eve Rand, Chance fue llevado a la casa de los Rand para ver a un médico. Llegando en la casa Chance es colocado en una silla de ruedas. Eve ordena a su empleado Wilson que lleve Chance hasta el médico.

Escena 8:

Los dos entran en el ascensor:

Chance	- (mirando todo el ascensor) Nunca me había subido en uno de estos.
Wilson	- Es del Sr. Rand. Como ha estado enfermo...
Chance	- Ya veo. - ¿Tiene televisor?

Wilson	<ul style="list-style-type: none"> <li>- (risos) No. Pero el Sr. Rand tiene una con motor eléctrico.</li> <li>- De esa manera se puede mover por sí solo.</li> </ul>
Chance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- (pausa, Chance parece no comprender) ¿Cuánto tiempo estaremos aquí?</li> </ul>
Wilson	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Cuánto tiempo?</li> <li>- No lo sé. Veremos qué dice el doctor.</li> </ul>

Observamos claramente que los dos no están hablando sobre la misma cosa, o sea, no tienen los mismos referentes pero ellos piensan que están hablando del mismo asunto. Chance habla sobre el ascensor y Wilson sobre la silla de ruedas.

Las máximas violadas son:

**Máxima de Cantidad:**

Esta submáxima fue violada, pues Chance no informó todo lo que debería informar para que Wilson comprendiese lo que él estaba diciendo. Chance debería decir así:

- *Nunca me había subido en un ascensor.*

**Máxima de Relación:**

Esta máxima fue violada por el personaje Wilson, pues Chance estaba hablando del ascensor y Wilson respondía sobre la silla de ruedas.

El diálogo debería ser así:

*Chance - ¿Tiene televisor?*

*Wilson - No.*

En este caso apenas un “no” como respuesta sería suficiente.

**Máxima de manera:**

En este caso fueron violadas dos máximas en todo el diálogo:

1. Evite la oscuridad de expresión.
2. Evite la ambigüedad.

Por lo tanto el diálogo debería ser así:

Chance	- Nunca me había subido en un ascensor.
Wilson	- Es del Sr. Rand. Como ha estado enfermo...
Chance	- Ya veo. - ¿Tiene televisor?
Wilson	- No.
Chance	- ¿Cuánto tiempo estaremos aquí?
Wilson	- Hasta llegarnos en el piso que está el médico.

Otro fragmento que merece la pena ser analizado es la parte en que el presidente pregunta al Sr. Rand si él tuvo tiempo de leer su discurso. El Sr. Rand responde y el presidente pregunta la opinión de Chance.

Escena 17:

Presidente	- ¿Está de acuerdo con Ben, o piensa que se puede estimular el crecimiento...con incentivos temporales?
------------	---

Chance	- (pausa, Chance está pensando) Mientras las raíces no estén muy lastimadas...todo está bien. Y todo estará bien...en el jardín.
Presidente	- ¿En el jardín?
Chance	- Sí. ...En un jardín, el crecimiento tiene sus temporadas. Primero son la primavera y el verano...pero luego tenemos...el otoño y el invierno. Y luego vienen la primavera y el verano otra vez.
Presidente	- ¿Primavera y verano?
Chance	- Sí.
Presidente	- ¿Y otoño e invierno?
Chance	- Sí.
Sr. Rand	- Creo que lo que nuestro joven amigo pensador está diciendo...es que recibimos sin problemas a las inevitables...temporadas de la naturaleza...pero nos molestan las temporadas de nuestra economía.
Chance	- Sí. - En la primavera habrá crecimiento.
Presidente	- Debo admitirlo, esa es una de las declaraciones más optimistas...que he escuchado en mucho tiempo.
Sr. Rand	- (aplaude).
Presidente	- Admiro tu buen sentido. - Es precisamente lo que los hace falta en el gobierno.

En este fragmento se percibe que el Presidente está hablando de política, economía y gobierno y Chance de jardín, plantas, crecimiento, estaciones del año, que en realidad es solo eso que él sabe hablar. El diálogo se centra una vez más sobre diferentes referentes.

Se percibe que en este fragmento fueron violadas las siguientes máximas: Cantidad, Relación y Manera.

**Cantidad:**

*Presidente: - ¿Está de acuerdo con Ben, o piensa que se puede estimular el crecimiento...con incentivos temporales?*

**Relación:**

*Chance: - Mientras las raíces no estén muy lastimadas...todo está bien. Y todo estará bien...en el jardín.*

**Manera:**

*Chance: - En un jardín, el crecimiento tiene sus temporadas. Primero son la primavera y el verano...pero luego tenemos...el otoño y el invierno. Y luego vienen la primavera y el verano otra vez.*

*Presidente: - ¿Primavera y verano?*

*Chance: - Sí.*

*Presidente: - ¿Y otoño e invierno?*

*Chance: - Sí.*

*Sr. Rand: - Creo que lo que nuestro joven amigo pensador está diciendo...es que recibimos sin problemas a las inevitables...temporadas de la naturaleza...pero nos molestan las temporadas de nuestra economía.*

Es evidente que si el Presidente hubiera dicho que él estaba hablando sobre economía y que si Chance dijera que no entendía nada del asunto el diálogo apenas sería así:

Presidente	- ¿Está de acuerdo con Ben, o piensa que se puede estimular el crecimiento de la economía con incentivos temporales?
Chance	- Sr. Presidente no entiendo nada de economía, por eso no puedo opinar.
Presidente	- ¡Oh! Está cierto.

Otro buen ejemplo es el que después de tener que salir de la casa en que vivía, sin tener a dónde ir, Chance camina sin rumbo por las calles. Entonces él resuelve preguntar a un grupo de jóvenes marginales sobre un lugar para trabajar.

Escena 05:

Chance	- Disculpe. - ¿Puede decirme dónde puedo encontrar un jardín para trabajar?
--------	--

Chico 1	- ¿Un jardín? ¿Qué siembra, amigo?
Chance	- Hay mucho que hacer durante el invierno. Debo plantar semillas para la primavera y preparar la tierra.
Chico 2	- ¡Tonterías! - ¿Quién te envió aquí, amigo? - ¿Te envió el idiota del Raphael, amigo?
Chance	- No. El Sr. Thomas Franklin me dijo que debo dejar la casa del viejo. - Está muerto, sabe.
Chico 2	- Muerto mi trasero. - Dile a este idiota, que si tiene algo que decirme...que venga aquí y me lo diga él mismo. - ¿Entendiste, amigo?
	- (el Chico 2 amenaza Chance con un cuchillo. Chance aprieta el control en la dirección del cuchillo como si quisiera cambiar de canal.)
Chico 1	- Control, amigo. (risas)
Chico 2	- ¿Qué tienes? - Ahora, muévete, antes de que te corte el blanco trasero.
Chance	- Si veo a Raphael, le daré tu mensaje.
Chico 2	- Hazlo.
Chance	- Buen día.

Es evidente que Chance inocentemente no ha percibido que aquellos no eran jóvenes de bien. Se percibe que Chance hablaba de jardín y los chicos de violencia e intrigas.

Las máximas violadas en esta escena son: de Relación y Manera.

**Relación:**

*Chance: - (...) ¿Puede decirme dónde puedo encontrar un jardín para trabajar?*

*Chico 1: - ¿Un jardín? ¿Qué siembra, amigo?*

*Chance: - Hay mucho que hacer durante el invierno. Debo plantar semillas para la primavera y preparar la tierra.*

*Chico 2: - ¡Tonterías!*

*- ¿Quién te envió aquí, amigo?*

*- ¿Te envió el idiota del Raphael, amigo?*

**Manera:**

*Chico 2: - (...) ¿Te envió el idiota del Raphael, amigo?*

*Chance: - No. El Sr. Thomas Franklin me dijo que debo dejar la casa del viejo.*

*- Está muerto, sabe.*

Está claro que si Chance no fuera tan inocente este diálogo no iría ocurrir, pues no se arriesgaría a hablar con jóvenes marginales.



## Escena 28:

El señor Rand fue invitado a una fiesta pero no podría ir porque su médico no iría permitir, entonces él pide a Chance que va en su lugar acompañando Eve y Chance acepta.

## Ya en la fiesta:

Chance	- Hola, Vladimir.
Sophia	- Y esta es la Sra. Skrapinov.
Sra. Skapinov (Natasha)	- Natasha.
Chance	- Hola, Natasha.
Sra. Skrapinov	- Me alegra conocerle.
Chance	- Y a mí también.
Vladimir	- Siéntense con nosotros, mis amigos. - Tenemos mucho de qué hablar.
Chance	- Estoy de acuerdo.
Sophia	- Dejemos que los hombres hablen. - ¿Nos disculpa un momento?
Vladimir	- Con pesar, debemos permitir que otros disfruten de su compañía.
Chance	- Yo también.
Eve	- Sí. Bueno, que tengan una buena práctica.
Vladimir	- Puede que se dé cuenta, amigo, que no estamos tan separados.

	- No lo estamos.
Chance	- No estamos tan separados. - Nuestras sillas casi se tocan.
Vladimir y Sra. Skrapinov	Risas.
Vladimir	- (Aplausos) Bravo. - Nuestras sillas casi se tocan. - Y queremos mantenernos sentados, ¿correcto? - No queremos que nos las quiten, ¿correcto? - Porque si uno se cae, el otro también. - Y luego bum-bum y bum-bum. - Dígame (...) ¿de casualidad le gustan las fábulas de Krylov? - Se lo pregunto porque hay algo (...) de Krylov en usted.
Chance	- ¿Usted cree?
Vladimir	- Creo que conoce a Krylov.
Chance	- (sonreí).
Vladimir	- (habla en ruso para Chance).
Chance	- (sonreí).
Vladimir y Sra. Skrapinov	- (sonríen )
Vladimir	- Así que conoce a Krylov en ruso, ¿verdad? - Debo confesar, lo sospeché todo el tiempo.
Chance	- Disculpe, ¿pero puede repetir su nombre?

Vladimir	- (sonreí) Un poco de humor americano. - Vladimir Skapnov.
Chance	- Ese es un bonito nombre.
Vladimir	- Y el de usted, Chauncey Gardiner. - (habla en ruso para Chance).

En este diálogo se puede percibir que Vladimir está hablando de negocios, economía, situación financiera, grado de inteligencia y estudio. Chance no tiene ninguna idea de que habla el hombre, no consigue interpretarlo, pero responde a las preguntas u otras veces se queda cayado, lo que hace con que Vladimir piense que Chance está de acuerdo con que él está hablando.´

Las máximas violadas aquí son: cantidad y manera.

**Cantidad:**

*Vladimir: - Puede que se dé cuenta, amigo, que no estamos tan separados. No lo estamos.*

Vladimir no quería decir que no estaban tan separados a causa de que las sillas estaban tan cerca; que fue lo que Chance entendió. Y sí estaba diciendo de economía.

**Manera:**

*Vladimir: - Creo que conoce a Krylov.*

*Chance: (sonreí).*

*Vladimir: (habla en ruso para Chance).*

*Chance: (sonreí).*

Cuando Vladimir afirma que Chance conoce a Krylov y Chance reí, Vladimir piensa que él está de acuerdo que conoce. Pero en realidad Chance no sabe de quién Vladimir está hablando, no entiende nada de ruso, reí porque cree gracioso.

Con las correcciones el diálogo se quedaría así:

Chance	- Hola, Vladimir.
Sophia	- Y esta es la Sra. Skrapinov.
Sra. Skapinov (Natasha)	- Natasha.
Chance	- Hola, Natasha.
Sra. Skrapinov	- Me alegra conocerle.
Chance	- Y a mí también.
Vladimir	- Siéntense con nosotros, mis amigos. - Tenemos mucho de qué hablar.
Chance	- Estoy de acuerdo.
Sophia	- Dejemos que los hombres hablen. - ¿Nos disculpa un momento?
Vladimir	- Con pesar, debemos permitir que otros disfruten de su compañía.
Chance	- Yo también.
Eve	- Sí. Bueno, que tengan una buena práctica.
Vladimir	- Puede que se dé cuenta, amigo, que no estamos tan separados <b>en lo que pensamos sobre la economía.</b> - No lo estamos.

Chance	- <b>Lo siento Vladimir no entiendo nada de economía.</b>
Vladimir	- <b>¡Así! Está cierto. Hablemos de otro asunto entonces.</b> - -Dígame (...) ¿de casualidad le gustan las fábulas de Krylov? - Se lo pregunto porque hay algo (...) de Krylov en usted.
Chance	- ¿Usted cree?
Vladimir	- Creo que conoce a Krylov.
Chance	(sonreí). – <b>Lo siento, pero no conozco a Krylov.</b>
Vladimir	(habla en ruso para Chance).
Chance	(sonreí). <b>Realmente no conozco a Krylov, Vladimir.</b>
Vladimir	- ¡Es una pena!

## Escena 32:

Después de que lleguen de la fiesta, Eve se despide de Chance en el ascensor. Chance está en su habitación mirando la tele y ve una pareja besándose, en este momento él se asusta porque recuerda que Eve hizo eso con él. De repente, Eve entra en la habitación de Chance.

Eve	- (Llorando) No lo soportaba.
Chance	- (Besa a Eve, imitando lo que ve en la tele). - (Cuando el beso de la tele termina, Chance también para de besar Eve. Pero ella no sabe que Chance sólo estaba imitando a la tele).

Eve	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Qué sucede?</li> <li>- ¿Qué pasa?</li> <li>- ¿Qué sucede?</li> <li>- (Llorando) No sé qué es lo que te gusta. Lo siento.</li> </ul>
Chance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Me gusta ver.</li> </ul>
Eve	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Qué quieres decir con que te gusta ver?</li> </ul>
Chance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Me gusta ver.</li> </ul>
Eve	<ul style="list-style-type: none"> <li>- (Pausa) ¿Quieres decir (...) a mí, te gusta verme a mí (...) hacerlo?</li> </ul>
Chance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Está muy bien. (Chance se sienta en la cama y empieza a ver la tele).</li> </ul>
Eve	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Una de las primeras cosas que debes saber acerca de mí, cariño (...) es que soy un poco tímida.</li> </ul>
Chance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- (Sonreí y sigue mirando la tele).</li> </ul>
Eve	<ul style="list-style-type: none"> <li>- (Se tumba en una alfombra y se masturba para Chance ver).</li> </ul>
Chance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- (Chance mira a Eve pero no comprende lo que ella está haciendo y vuelve a ver la tele. Sube en la cama y empieza a hacer gimnasia).</li> </ul>
Eve	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿A dónde fuiste?</li> <li>- (Riendo, Eve llega al orgasmo).</li> </ul>

En este diálogo todas las máximas fueron violadas y principalmente por Eve. Chance no lo sabía lo que ella estaba haciendo y tampoco dio importancia. Ella debería percibir eso. Está claro que si Eve hubiera percibido que Chance no entendía nada más que de jardín, este diálogo no hubiera ocurrido.

Si Chance hubiera dicho que no comprendía lo que los otros personajes decían la película no saldría de la primera escena, por otra parte si los otros personajes hubieran percibido que Chance sólo hablaba de jardín esta iba a ser una película sin sentido pues cada uno estaría hablando de un asunto sabiendo de esto.

Según Reyes:

“(...) La conversación comporta, normalmente, un esfuerzo por colaborar con este interlocutor: los hablantes tienen por lo general algún propósito común, más o menos definido, y tratan de alcanzarlo.(...) Tan fuerte es esa expectativa, que, si el hablante parece no cumplir con el principio de cooperación, el oyente, en lugar de pensar que efectivamente el hablante no cumple, va a pensar que el hablante quiere decir otra cosa.” (1998, p.40)

## **CONSIDERACIONES FINALES**

Este trabajo tuvo como objetivo hacer breves comentarios sobre la lingüística, sobre lengua y lenguaje, la pragmática y las máximas conversacionales.

Fue muy provechoso desde el proyecto, la investigación bibliográfica, las lecturas hasta el término de la monografía.

Hacer este trabajo fue muy gratificante, pues aprendí mucho como es importante estudiar la pragmática, sobre los autores, la diferencia de lengua y lenguaje, de lo que es pragmática, las máximas conversacionales de Grice, los actos de habla de Austin, las implicaturas e inferencias.

Es un estudio muy relevante, que me hace tener propósitos para una tesis de maestría y quién sabe de doctorado. Pues mi investigación sobre la Pragmática está apenas en el inicio.



## BIBLIOGRAFÍA

AUSTIN, J. L. (1962) Locutinary, ilocutionary, perlocutionary. In: Harnish, R. (Org.). (1994) Basic topics in the philosophy of language. New Jersey: Prentice Hall.

CANÇADO, Márcia. Manual de Semántica: noções básicas e exercícios. Belo Horizonte: UFMG, 2005.

CORREIA, Deise. La Fonética en el Aprendizado de la Lengua Española. Curitiba: UTP, 2004.

GRICE, H. P. Lógica e Conversação. In: DASCAL, M. Fundamentos Metodológicos da Linguística Volume IV Pragmática – Problemas, Críticas, Perspectivas da Linguística – Bibliografia, Campinas (UNICAMP): 1982.

REYES, G. El Abecé de la Pragmática. Arco Libros. Madrid: 1998.

ROCHA, Bruna Ferreira da. A Linguagem em uma Perspectiva Pragmática. Curitiba: UTP, 2009.

SANTOS, Sebastião Lorenço dos. <http://www.utp.br/eletras/> .